Linea MICRO S

MiNGARDI
THE REFERENCE FOR WINDOW AUTOMATION

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@way-srl.com - www.way-srl.com

① ISTRUZIONI ORIGINALI ② TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS
③ TRADUCTION A PARTIR DES INSTRUCTIONS ORIGINALES ④ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN ⑤ TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
⑥ TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS ⑦ AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA
⑧ VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES ⑨ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
⑩ ΠΡΕΚΛΑΔ ΤΟΥ ΟΡΙΓΙΝΑΛ ΝΑΥΟΔΙ ⑪ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ
⑫ ترجمة من التعليمات الأصلية

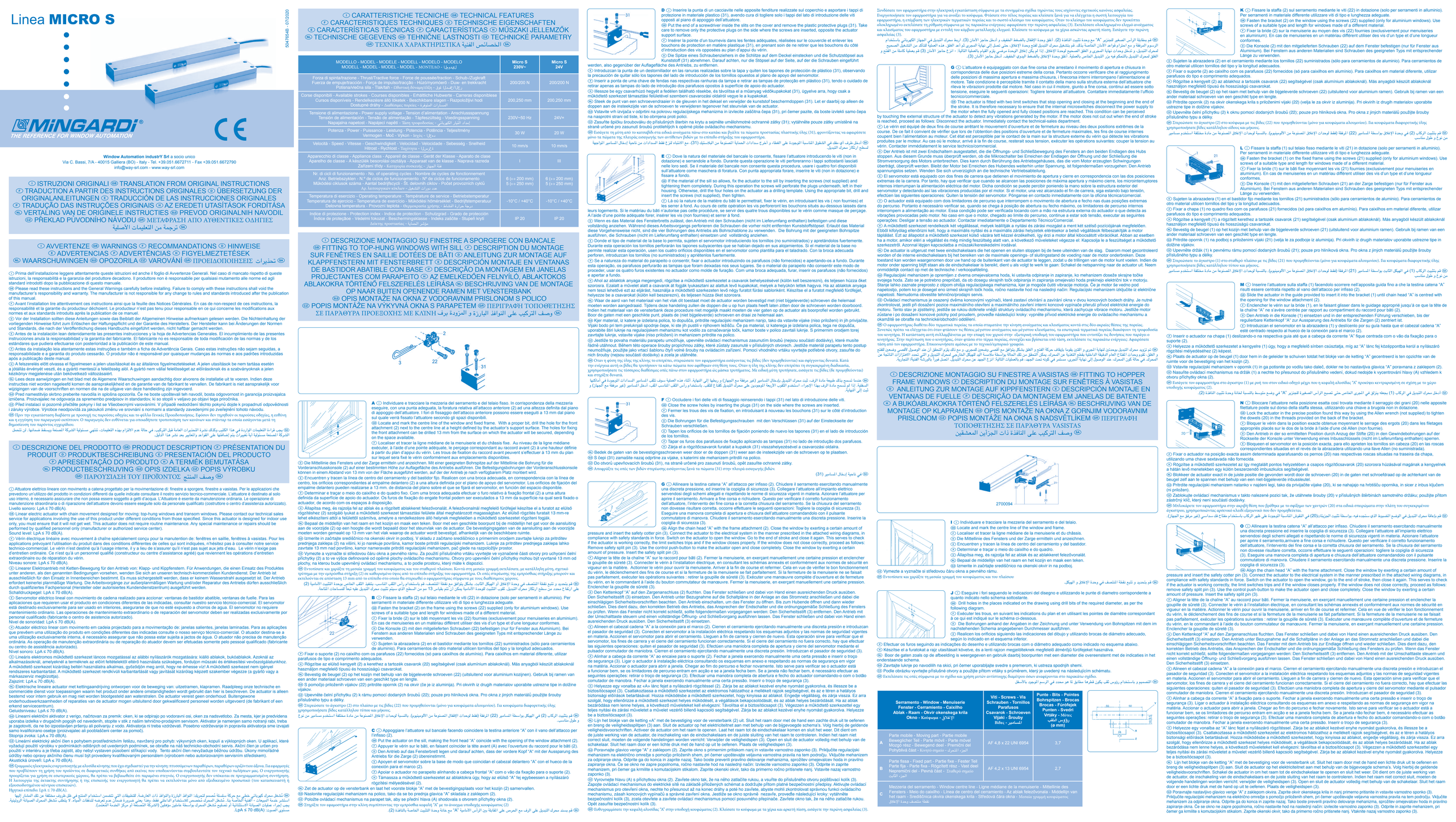
⑬ AVERTENZE ⑭ WARNINGS ⑮ RECOMMANDATIONS ⑯ HINWEISE
⑰ ADVERTENCIAS ⑱ ADVERTÊNCIAS ⑲ FIGYELMEZTETÉSEK
⑳ WARSCHUWINGEN ㉑ ΟΡΟΖΟΡΙΑ ㉒ VAROVÁNÍ ㉓ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ㉔ تحذيرات

① Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni ed anche il foglio di Avvertenze Generali. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard successivi alla data di pubblicazione di questo manuale.
② Please read these instructions and the General Warnings carefully before installing. Failure to comply with these instructions shall void the manufacturer's responsibility and warranty. The manufacturer is not responsible for any change to rules and standards introduced after the publication of this manual.
③ Avant l'installation lire attentivement ces instructions ainsi que la feuille des Notices Générales. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.
④ Vor der Installation sollten diese Anleitungen sowie das Beiblatt der Allgemeinen Hinweise aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Anweisungen führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.
⑤ Antes de la instalación leen detenidamente las presentes instrucciones y la hoja de Advertencias Generales. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudieran efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.
⑥ Antes da instalação leia atentamente estas instruções e também a ficha de Advertência Gerais. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por qualquer alteração das normas e aos padrões introduzidos após a publicação deste manual.
⑦ A felszerelés előtt olvassa el figyelmesen a jelen utasításokat és az általános figyelmeztetéseket. A jelen utasítások be nem tartása esetén a gyártók felelősége és a garanciája do product cessarão. O produtor não é responsável por qualquer alteração das normas e aos padrões introduzidos após a publicação deste manual.
⑧ Lees deze aanwijzingen aandachtig voor u begint met de Algemene Waarschuwingen aandachtig door alvorens de installatie uit te voeren. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aanspraakrelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.
⑨ Pred montážou si pozorne prečítajte pokyny i list se Všeobecnými varovaními. V případě nedodržení těchto pokynů dojde k propadnutí odpovědnosti i záruky výrobce. Výrobce neodpovídá za jakoukoli změnu ve srovnání s normami a standardy zavedenými po zveřejnění tohoto manuálu.
⑩ Πριν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες και το φύλλο Γενικές Προειδοποιήσεις. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και σύστασεων τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.
⑪ Πριν από την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες και το φύλλο Γενικές Προειδοποιήσεις. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και σύστασεων τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.
⑫ الخصائص الفنية المذكورة بالصفحة الخلفية

① DESCRIZIONE DEL PRODOTTO ② PRODUCT DESCRIPTION ③ PRÉSENTATION DU PRODUIT ④ PRODUKTBESCHREIBUNG ⑤ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO ⑥ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO ⑦ A TERMÉK BEMUTATÁSA ⑧ PRODUCTBESCHRIJVING ⑨ OPIS IZDELKA ⑩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ⑪ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ⑫ وصف المنتج

① Attuatore elettrico lineare con movimento a catena pseudonato per la movimentazione di: finestre a sporgere, finestre a vasistas. Per le applicazioni che prevedono un'utilizzo del prodotto in condizioni differenti da quelle indicate consultare il nostro servizio tecnico-commerciale. L'attuatore è destinato ad solo uso interno, è necessario assicurare che non possa essere soggetto a getti d'acqua. L'Attuatore è esente da manutenzione ordinaria. Le operazione di manutenzione straordinaria o di riparazione dell'attuatore devono essere effettuate solo dal personale qualificato (costruttore o centro di assistenza autorizzato).
Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
② Linear electric actuator with chain movement designed for moving: top-hung windows and transom windows. Please contact our technical sales service for applications involving the use of this product under different conditions from those specified. Since this actuator is designed for indoor use only, you must ensure that it will not get wet. This actuator does not require routine maintenance. Any special maintenance or repairs should be performed by qualified personnel only (manufacturer or authorized service center).
Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).
③ Vérrin électrique linéaire avec mouvement à chaîne spécialement conçu pour la manutention de: fenêtres en saillie, fenêtres à vasistas. Pour les applications prévoyant l'utilisation du produit dans des conditions différentes de celles qui sont indiquées, veuillez consulter notre service technico-commercial. Le vérin n'est destiné qu'à l'usage interne, il y a lieu de s'assurer qu'il n'est pas sujet aux jets d'eau. Le vérin n'exige pas d'entretien ordinaire. Toutes les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation du vérin doivent être effectuées par du personnel qualifié (constructeur ou centre d'assistance agréé) que revient les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation du vérin.
Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).
④ Linearer Elektroantrieb mit Ketten-Bewegung für den Antrieb von: Klapp- und Kippfenstern. Für Anwendungen, die einen Einsatz des Produktes unter anderen, als den genannten Bedingungen vorsehen, wenden Sie sich an unseren technisch-kommerziellen Kundendienst. Der Antrieb ist ausschließlich für den Einsatz in Innenbereichen bestimmt. Es muss sichergestellt werden, dass er keinem Wasserstrahl ausgesetzt ist. Der Antrieb erfordert keine ordentliche Wartung. Die Arbeitsvorgänge zur außergewöhnlichen Wartung oder Reparatur des Antriebs dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal (Hersteller oder autorisiertes Kundendienstzentrum) ausgeführt werden.
Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).
⑤ Servomotor eléctrico lineal con movimiento de cadena realizado para accionar: ventanas de bastidor abatible, ventanas de fuelle. Para las aplicaciones que requieren usar el producto en condiciones diferentes de las indicadas, consultar nuestro servicio técnico-comercial. El servomotor está destinado para el uso en interiores, es necesario que no esté expuesto a chorros de agua. El servomotor no requiere ningún mantenimiento ordinario. Las operaciones de mantenimiento extraordinario o de reparación del servomotor deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado (fabricante o centro de asistencia autorizado).
Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).
⑥ Atuador elétrico linear com movimento em cadeia projectado para a movimentação de: janelas salientes, janelas laminadas. Para as aplicações que prevêem a utilização do produto em condições diferentes das indicadas consultar o nosso serviço técnico-comercial. O atuador destina-se a uma utilização exclusivamente interna, é necessário assegurar que não possa estar sujeita a jactos de água. O atuador não precisa de manutenção ordinária. As operações de manutenção extraordinária ou de reparação do atuador devem ser efetuadas somente pelo pessoal qualificado (fabricante ou centro de assistência autorizado).
Nível sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
⑦ Lineáris elektromos működtető szerkezet láncos mozgatással az alábbi típusokra: kiálló ablakok, bukóablakok. Azoknak az alkalmazásoknak, amelyeknek a termékeinek az előírt feltételektől eltérő használatát szükséges, forduljon műszaki és értékesítési vevőszolgálatunkhoz. A működtető szerkezet kizárólag beltéri használatra alkalmas, gyűrődjön meg arról, hogy ne érhesse víz! A működtető szerkezet nem igényel rendszeres karbantartást. A működtető szerkezet rendkívüli karbantartását vagy javítását kizárólag képzett szakember végezze (a gyártó vagy a márkaszervíz megbízottja).
Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).
⑧ Elektrische lineaire actuator met kettingaandrijving ontworpen voor de beweging van: uitzetramen, klapramen. Raadpleeg onze technische en commerciële dienst voor toepassingen waarin het product onder andere omstandigheden wordt gebruikt dan hier is beschreven. De actuator is alleen bestemd voor intern gebruik en mag niet worden blootgesteld aan waterstralen. De actuator vereist geen onderhoud. Buitengewone onderhoudswerkzaamheden of reparaties van de actuator mogen uitsluitend door gekwalificeerd personeel (de fabrikant of een erkend servicecentrum).
Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).
⑨ Lineární elektrický aktivátor z vertigo, nabřovan za premik: oken, ki se odpirajo po vodoravni osi, oken za nadsvetlobo. Za mesta, kjer je predvidena uporaba izdelka v drugačnih pogojih od navedenih, stopite v stik z našim tehnično-prodajnim servisom. Aktivator je namenjen samo notranji rabi, treba je zagotovit, da ne bo izpostavljen pršenju ali polivanju z vodo. Aktivator ni treba vzdrževati. Posebno vzdržavanje in popravila aktivatorja smejo izvajati samo kvalificirano osebje (proizvajalec ali pooblaščeni center za pomoč).
Stopnja zvoka: LpA ≤ 70 dB(A).
⑩ Γραμμικός ηλεκτρικός κινητήρας με αλυσίδα κίνησης του έχει σχεδιαστεί για τον ανοιγόμενο παραθύρων, παραθύρων ορίζοντιου άξονα. Για εφαρμογές που προβλέπουν τη χρήση του προϊόντος σε διαφορετικές συνθήκες από εκείνες που υποδεικνύονται συμβουλεύεστε τον τεχνικό πωλήσεων μας. Ο ενεργοποιητής προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι παραμένει στεγνός. Ο ενεργοποιητής δεν υπόκεινται σε περιοδικοποιημένη συντήρηση. Η λειτουργία της εκτακτης συντήρησης ή της επισκευής του ενεργοποιητή θα πρέπει να κατέστη μόνο εξειδικευμένο κάτοχο (κατασκευαστής ή εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών).
Θόρυβο επιπέδου: LpA ≤ 70 dB(A).
⑪ Γραμμικός ηλεκτρικός κινητήρας με αλυσίδα κίνησης του έχει σχεδιαστεί για τον ανοιγόμενο παραθύρων, παραθύρων ορίζοντιου άξονα. Για εφαρμογές που προβλέπουν τη χρήση του προϊόντος σε διαφορετικές συνθήκες από εκείνες που υποδεικνύονται συμβουλεύεστε τον τεχνικό πωλήσεων μας. Ο ενεργοποιητής προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι παραμένει στεγνός. Ο ενεργοποιητής δεν υπόκεινται σε περιοδικοποιημένη συντήρηση. Η λειτουργία της εκτακτης συντήρησης ή της επισκευής του ενεργοποιητή θα πρέπει να κατέστη μόνο εξειδικευμένο κάτοχο (κατασκευαστής ή εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών).
Θόρυβο επιπέδου: LpA ≤ 70 dB(A).
⑫ الخصائص الفنية المذكورة بالصفحة الخلفية

① DESCRIPTION DE L'ENSEMBLE ② DESCRIPTION OF THE MOTOR ③ DESCRIPTION DU MOTEUR ④ BESCHREIBUNG DES MOTORS ⑤ DESCRIPCIÓN DEL MOTOR ⑥ DESCRIÇÃO DO MOTOR ⑦ A MOTOR LEÍRÁSA ⑧ BESCHRIJVING VAN DE MOTOR ⑨ OPIS MOTORJA ⑩ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ⑪ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ⑫ وصف المحرك



MODELLO - MODELE - MODELE - MODELL - MODELO - MODELO
MODELL - MODELE - MODELL - MODELE - MONTEAO - Μοντέλο

	Micro S 230V~	Micro S 24V
Forza di spinta/trazione - Thrust/Traction force - Force de poussée/traction - Schub-/Zugkraft Fuerza de empuje/tracción - Força de impulso/tração - Huzó/vonóerő - Duw- en trekkracht Potisna/vlečna sila - Tlak/tah - Εδραστική δύναμη/έλξη - قوة الدفع/الجر	200/200 N	200/200 N
Corse disponibili - Available strokes - Courses disponibles - Erhältliche Hubwerte - Carreras disponibles Cursos disponíveis - Rendelhetőszerre álló löketek - Beschikbare slagen - Διαχειρίζομενες διαδρομές Dostupné dráhy - Διαθέσιμες παρείες - المشاوير المتوفرة	200,250 mm	200,250 mm
Tensione di alimentazione - Power supply voltage - Tension d'alimentation - Anschlussspannung Tensión de alimentación - Tensão de alimentação - Táplálási feszültség - Aansluitspanning Napajalna napetost - Napájací napätí - Τάση τροφοδοσίας - جهد التيار الكهربائي	230V~50 Hz	24Vr
Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - Teljesítmény Vermogen - Moč - Výkon - Ισχύς - القوة	30 W	20 W
Velocità - Speed - Vitesse - Geschwindigkeit - Velocidad - Velocidade - Sebesség - Snelheid Hitrost - Rychlost - Ταχύτητα - السرعة	10 mm/s	10 mm/s
Apparecchio di classe - Appliance class - Appareil de classe - Gerät der Klasse - Aparato de clase Aparelho de classe - A készülék besorolási osztálya - Apparaat van de klasse - Naprava razreda Zařízení třídy - Κατηγορία συσκευής - فئة الجهاز	I	III
Nr. di cicli di funzionamento - Number of operating cycles - Nombre de cycles de fonctionnement Anz. Betriebszyklen - N.º de ciclos de funcionamiento - Nº de ciclos de funcionamento Működési ciklusok száma - Aantal bedrijfscyclí - Št. delovnih ciklov - Počet provozních cyklů Αρ. λειτουργίας κύκλων - عدد دورات التشغيل	6 (+ 200 mm) 5 (+ 250 mm)	6 (+ 200 mm) 5 (+ 250 mm)
Temperatura di esercizio - Operating temperature - Température de service - Betriebstemperatur Temperatura de ejercicio - Temperatura de exercício - Működési hőmérséklet - Bedrijfstemperatuur Delovna temperatura - Provozní teplota - Θερμοκρασία χρήσης - درجة حرارة التشغيل	-10°C / +40°C	-10°C / +40°C
Indice di protezione - Protection index - Indice de protection - Schutzgrad - Grado de protección Índice de protecção - Védettségi fokozat - Beschermingsindex - Stopnja zaščite - Stupeň krytí Δείκτης προστασίας - مؤشر الحماية	IP 20	IP 20

① DESCRIZIONE MONTAGGIO SU FINESTRE A SPORGERE CON BANCALE ② FITTING TO TOP-HUNG WINDOWS WITH SILL ③ DESCRIPTION DU MONTAGE SUR FENÊTRES EN SAILLIE DOTÉES DE BÂTI ④ ANLEITUNG ZUR MONTAGE AUF KLAPPFENSTERN MIT FENSTERBRETT ⑤ DESCRIPCIÓN MONTAJE EN VENTANAS DE BASTIDOR ABATIBLE CON BASE ⑥ DESCRIÇÃO DA MONTAGEM EM JANELAS PROJECTANTES COM PARAPEITO ⑦ AZ EMELKEDŐEN FELNYÍLÓ, ABLAKTOKOS ABLAKOKRA TÖRTÉNŐ FELSZERELÉS LEÍRÁSA ⑧ BESCHRIJVING VAN DE MONTAGE OP NAAR BUITEN OPENENDE RAMEN MET VENSTERBANK ⑨ OPIS MONTAŽE NA OKNA Z VODORAVNIM PRISLONOM S POLICO ⑩ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΣΕ ΠΑΡΑΘΥΡΑ ΠΡΟΕΞΟΧΗΣ ΜΕ ΚΛΙΝΗ ⑪ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΣΕ ΠΑΡΑΘΥΡΑ ΠΡΟΕΞΟΧΗΣ ΜΕ ΚΛΙΝΗ ⑫ وصف التركيب على النوافذ البارزة و المزودة بحافة

A ① Individuare e tracciare la mezzeria del serramento e del telaio fisso. In corrispondenza della mezzeria eseguire, con una punta adeguata, la foratura relativa all'attacco anteriore (2) and una altezza definita dal piano di appoggio dell'attuatore. I fori di fissaggio dell'attacco anteriore possono essere eseguiti a 13 mm dal piano di appoggio dell'attuatore. Fissare l'attacco anteriore.
② Locate and mark the centre line of the window and fixed frame. With a proper bit, drill the hole for the front attachment (2) next to the centre line at a height defined by the actuator's support surface. The holes for fixing the front attachment can be drilled 13 mm from the actuator's support surface. Fix the front attachment.
③ Localiser et tracer la ligne médiane de la menuiserie et du châssis fixe. Au niveau de la ligne médiane, exécuter, à l'aide d'une pointe adéquate, le perçage correspondant au raccord avant (2) à une hauteur définie à partir du plan d'appui du vérin. Les trous de fixation du raccord avant peuvent s'effectuer à 13 mm du plan d'appui du vérin. Fixer le raccord avant.
④ Die Mittellinie des Fensters und der Zarge ermitteln und anzeichnen. Mit einer geeigneten Bohrspitze auf der Mittellinie die Bohrung für die Vorderanschlussöse (2) auf einer bestimmten Höhe zur Auflagefläche des Antriebs ausführen. Die Befestigungsbohrungen der Vorderanschlussösonde können in einem Abstand von 13 mm zur Auflagefläche des Antriebs ausführen, auf der der Antrieb je nach verfügbarem Platz montiert wird. Befestigen Sie den Vorderanschlussösonde.
⑤ Encuentren y tracen la línea de centro del cerramiento y del bastidor fijo. Realicen con una broca adecuada, en correspondencia con la línea de centro, los orificios correspondientes al empalme delantero (2) a una altura definida por el plano de apoyo del servomotor. Los orificios de fijación del empalme delantero se realizarán a 13 mm. de distancia del plano de apoyo del servomotor. Fijen el empalme delantero.
⑥ Determinar e traçar o meio do caixilho e do quadro fixo. Com uma broca adequada efectuar o furo relativo à fixação frontal (2) a uma altura definida da superfície de apoio do actuador. Os furos de fixação do engate frontal podem ser executados a 13 mm da superfície na qual será fixado o actuador, de acordo com os espaços à disposição.
⑦ Állapítsa meg, és rajzolja fel az ablak és a rögzített ablakkeret felezővonalát. A felezővonalnál megfelelő fúrófejet kiválasztva el a furatot az elülső rögzítőhelyet (2) szolgáló lyukat a működtető szerkezet támasztási felületének megadott magasságban. Az elülső rögzítés furatait 13 mm-re tehet elkészíteni attól a felülettől számítva, amelyre a rendelkezésre álló helyhez megfelelően a működtető szerkezetet rögzíteni fogják.
⑧ Bepaal de middellijn van het raam en het kozijn en maak een teken. Boor met een geschikte boorpunt bij de middellijn het gat voor de aansluiting van de voorzijde (2) op een hoogte die wordt bepaald door het steunvlak van de actuator. De bevestigingsgaten van de aansluiting van de voorzijde moeten worden gemaakt op 13 mm van het vlak waarop de actuator wordt bevestigd, afhankelijk van de beschikbare ruimte.
⑨ Izmerite in začrtajte sredičnico na okenski okvir in podboj. V skladu z začrtano sredičnico s primernim orodjem zvrtajte luknjo za pritrditev prednjega zaklepa (2) na izbrani višini, ki je navedena glede na ravnino podpore pogona. Luknje za pritrditev prednjega zaklepa lahko zvrtaste 13 mm nad povrtino, kamor nameravate pritrditi regulacijski mehanizem, pač glede na razpoložljiv prostor.
⑩ Υπολογίστε και χαράξτε τη μεσαία γραμμή του κουφώματος και του σταθερού πλαισίου. Κοντά στη μεσαία γραμμή εκτελέστε, με κατάλληλη μύτη, σχετικό τρύπημα με την εμπρόσθια στήριξη (2) σε καθορισμένο ύψος από το επίπεδο στήριξης του εφαρμοστήρα. Οι οπές στέρεωσης της εμπρόσθιας στήριξης μπορούν και εκτελούνται σε απόσταση 13 mm από το επίπεδο στήριξης του εφαρμοστήρα. Στερεώστε μια τους διαθέσιμους χώρους.
⑪ Υπολογίστε και χαράξτε τη μεσαία γραμμή του κουφώματος και του σταθερού πλαισίου. Κοντά στη μεσαία γραμμή εκτελέστε, με κατάλληλη μύτη, σχετικό τρύπημα με την εμπρόσθια στήριξη (2) σε καθορισμένο ύψος από το επίπεδο στήριξης του εφαρμοστήρα. Οι οπές στέρεωσης της εμπρόσθιας στήριξης μπορούν και εκτελούνται σε απόσταση 13 mm από το επίπεδο στήριξης του εφαρμοστήρα. Στερεώστε μια τους διαθέσιμους χώρους.
⑫ قم بتحديد و تتبع نقطة المنتصف في النافذة و الإطار الثابت. بمثقب مناسب قم بثقب الثقبة (2) في حافة الإطار الأمامي على ارتفاع محدد من سطح ارتكاز محرك المشغل. تقوب التثبيت الموجودة الأمامية يمكن أن تتم بقياس 13 مم من السطح الذي سيتم تثبيت محرك المشغل عليه تبعا للمساحات المتاحة.

B ① Fissare la staffa (2) sul telaio mediante le viti (22) in dotazione (solo per serramenti in alluminio). Per serramenti in materiale differente utilizzare viti di tipo e lunghezza adeguate.
② Fix the frame to the fixed frame using the screws (22) supplied (only for aluminium windows). Use screws of a suitable type and length for windows made of a different material.
③ Fixer la bride (2) sur le bâti fixe moyennant les vis (22) fournies (exclusivement pour menuiseries en aluminium). En cas de menuiseries en un matériau différent utiliser des vis d'un type et d'une longueur conformes.
④ Die Konsole (2) mit den mitgelieferten Schrauben (22) auf dem Fenster befestigen (nur für Fenster aus Aluminium). Bei Fenstern aus anderen Materialien sind Schrauben des geeigneten Typs mit entsprechender Länge zu verwenden.
⑤ Sujeten la abrazadera (2) en el cerramiento mediante los tornillos (22) suministrados (sólo para cerramientos de aluminio). Para cerramientos de otro material utilicen tornillos del tipo y la longitud adecuados.
⑥ Fixar o suporte (2) ao caixilho com os parafusos (22) fornecidos (só para caixilhos em alumínio). Para caixilhos em material diferente, utilizar parafusos do tipo e comprimento adequados.
⑦ Rögzítse a kengyelt (2) az ablakhoz a tartozék csavarok (22) segítségével (csak alumíniumból készült ablakokra). Más anyagból készült ablakoknál használjon megfelelő típusú és hosszúságú csavarokat.
⑧ Bevestig de beugel (2) op het raam met behulp van de bijgeleverde schroeven (22) (uitsluitend voor aluminium ramen). Gebruik bij ramen van een ander materiaal schroeven van een geschikt type en lengte.
⑨ Pritrdite opornik (2) na okvir okenskega krila s priloženimi vijaki (22) (velja le za okvir iz aluminija). Pri okvirih iz drugih materialov uporabite ustrezne tipe in dolžine vijakov.
⑩ Υποστηρίξτε τη βάση (2) στο κούφωμα με τις βίδες (22) που προμηθεύονται (μόνο για κουφώματα αλουμινίου). Για κουφώματα διαφορετικής ύλης χρησιμοποιήστε βίδες κατάλληλου τύπου και μήκους.
⑪ Υποστηρίξτε τη βάση (2) στο κούφωμα με τις βίδες (22) που προμηθεύονται (μόνο για κουφώματα αλουμινίου). Για κουφώματα διαφορετικής ύλης χρησιμοποιήστε βίδες κατάλληλου τύπου και μήκους.
⑫ قم بتثبيت الركن (2) في هيكل الإطار بواسطة المسامير (22) المرفقة (فقط لنوافذ الإطالق المصنوعة من الألومنيوم). باستخدام أنواع و أحجام مناسبة لإطار الشباك المصنوع من مواد أخرى.

C ① Fissare la staffa (2) sul serramento mediante le viti (22) in dotazione (solo per serramenti in alluminio). Per serramenti in materiale differente utilizzare viti di tipo e lunghezza adeguate.
② Fasten the bracket (2) on the window using the screws (22) supplied (only for aluminium windows). Use screws of a suitable type and length for windows made of a different material.
③ Fixer la bride (2) sur le bâti fixe moyennant les vis (22) fournies (exclusivement pour menuiseries en aluminium). En cas de menuiseries en un matériau différent utiliser des vis d'un type et d'une longueur conformes.
④ Die Konsole (1) mit den mitgelieferten Schrauben (21) an der Zarge befestigen (nur für Fenster aus Aluminium). Bei Fenstern aus anderen Materialien sind Schrauben des geeigneten Typs mit entsprechender Länge zu verwenden.
⑤ Sujeten la abrazadera (1) en el bastidor fijo mediante los tornillos (21) suministrados (sólo para cerramientos de aluminio). Para cerramientos de otro material utilicen tornillos del tipo y la longitud adecuados.
⑥ Fixar a chapa (1) no quadro fixo com os parafusos (21) fornecidos (só para caixilhos em alumínio). Para caixilhos em material diferente, utilizar parafusos do tipo e comprimento adequados.
⑦ Rögzítse a kengyelt (1) az ablakhoz a tartozék csavarok (21) segítségével (csak alumíniumból készült ablakokra). Más anyagból készült ablakoknál használjon megfelelő típusú és hosszúságú csavarokat.
⑧ Bevestig de beugel (1) op het kozijn met behulp van de bijgeleverde schroeven (21) (uitsluitend voor aluminium ramen). Gebruik bij ramen van een ander materiaal schroeven van een geschikt type en lengte.
⑨ Pritrdite opornik (1) na podboj s priloženimi vijaki (21) (velja le za podboje iz aluminija). Pri okvirih iz drugih materialov uporabite ustrezne tipe in dolžine vijakov.
⑩ Υποστηρίξτε τη βάση (1) στο πλαίσιο με τις βίδες (21) που παρέχονται (μόνο για κουφώματα αλουμινίου). Για κουφώματα διαφορετικής ύλης χρησιμοποιήστε βίδες κατάλληλου τύπου και μήκους.
⑪ Υποστηρίξτε τη βάση (1) στο πλαίσιο με τις βίδες (21) που παρέχονται (μόνο για κουφώματα αλουμινίου). Για κουφώματα διαφορετικής ύλης χρησιμοποιήστε βίδες κατάλληλου τύπου και μήκους.
⑫ قم بتثبيت الركن (1) في الهيكل بواسطة المسامير (21) المرفقة (فقط لنوافذ الإطالق المصنوعة من الألومنيوم). باستخدام أنواع الإطالق المصنوعة من مواد مختلفة استخدم مسامير من نوع و طول مناسب.

D ① Inserire la punta di un cacciavite nelle apposite fenditure realizzate sul coperchio e asportare i tappi di protezione presenti in materiale plastico (31), prendo cura di togliere solo i tappi del lato di introduzione delle viti opposti al piano di appoggio dell'attuatore.
② Put the end of a screwdriver inside the slits on the cover and remove the plastic protective plugs (31). Take care to remove only the protective plugs on the side where the screws are inserted, opposite the actuator support surface.
③ Insérer la pointe d'un tournevis dans les fentes adéquates, réalisées sur le couvercle et enlever les bouchons de protection en matière plastique (31), en prenant soin de ne retirer que les bouchons du côté d'introduction des vis opposées au plan d'appui du vérin.
④ Die Spitze eines Schraubenziehers in die Schlitze auf dem Deckel einstecken und die Schutzstöpsel aus Kunststoff (31) abnehmen. Darauf achten, nur die Stöpsel auf der Seite, auf der die Schrauben eingeführt werden, also gegenüber der Auflagefläche des Antriebs, zu entfernen.
⑤ Introduzcan la punta de un destornillador en las hendiduras realizadas sobre la tapa y quiten los tapones de protección de plástico (31), obedeciendo la precaución de quitar sólo los tapones del lado de introducción de los tornillos opuestos al plano de apoyo del servomotor.
⑥ Inserir a ponta de uma chave de fendas nas respectivas ranhuras da tampa e retirar as tampas de protecção em plástico (31), tendo o cuidado de retirar apenas as tampas do lado dos parafusos opostos à superfície de apoio do actuador.
⑦ Illessze be egy csavarhúzó hegyét a fedélen található résekbe, és távolítsa el a műanyag védőkupakokat (31), ügyelve arra, hogy csak a működtető szerkezet támasztási felületével szemben csavarozási oldalról vegye le a kupakokat.
⑧ Steek de punt van een schroevendraaier in de gleuven in de deksel en verwijder de plastic beschermdoppen (31). Let er daarbij op alleen de doppen aan de insteekzijde van de schroeven te verwijderen tegenover het steunvlak van de actuator.
⑨ Vstavite vrh izvijača v odprtini na pokrovu regulacijskega mehanizma in izločite zaščitna čepa (31), pri čemer pazite, da boste izvlekli samo čepa na nasprotni strani od tiste, ki bo obrnjena proti podlagi.
⑩ Εισάγετε τη μύτη ενός κατσαβίδι στις ειδικές εγκοπές στο καπάκι και αφαιρέστε τα πλαστικά τάπα (31). Φροντίζετε να αφαιρείτε μόνο τα τάπαρα της πλευράς εισαγωγής των αντίθετων βιδών με το επίπεδο στήριξης του εφαρμοστήρα.
⑪ Εισάγετε τη μύτη ενός κατσαβίδι στις ειδικές εγκοπές στο καπάκι και αφαιρέστε τα πλαστικά τάπα (31). Φροντίζετε να αφαιρείτε μόνο τα τάπαρα της πλευράς εισαγωγής των αντίθετων βιδών με το επίπεδο στήριξης του εφαρμοστήρα.
⑫ أدخل طرف في سطح في الغطاء لتتمكن من إزالة الأغطية الواقية البلاستيكية الموجودة على الغطاء، و أخرج سدادات الحماية المصنوعة من البلاستيك (31). مع الاعتناء قم فقط بإزالة السدادات من جانب إدخال المسامير المواجهة لسطح الارتكاز للمشغل.

E ① Dove la natura del materiale del banchetto lo consente, fissare l'attuatore introducendo le viti (non in dotazione) e serrandole a fondo. Durante questa operazione le viti performeranno i tappi sottostanti (lasciati nella loro sede). Se il materiale del banchetto non consente questa procedura, usare i quattro fori disposti sull'attuatore come maschera di tracciatura. Con punta appropriata forare, inserire le viti (non in dotazione) e fissare a fondo.
② If the material of the sill so allows, fix the actuator to the sill by inserting the screws (not supplied) and tightening them completely. During this operation the screws will perforate the plugs underneath, left in their housing. Otherwise, drill the four holes on the actuator as a drilling template. Using the appropriate bit, drill and insert the screws (not supplied) and tighten them.
③ Là où la nature de la matière du bâti le permettrait, fixer le vérin, en introduisant les vis (non fournies) et les serrer à fond. Au cours de cette opération les vis perforeront les bouchons situés au-dessous laissés dans leurs logements. Si le matériau du bâti ne permet pas cette procédure, utiliser les quatre trous disposés sur le vérin comme gabarit de perçage. A l'aide d'une pointe adéquate forer, insérer les vis (non fournies) et serrer à fond.
④ Wenn es das Material des Fensterbretts zulässt, den Antrieb mit Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) befestigen und diese vollständig anziehen. Während dieses Arbeitsvorgangs perforieren die Schrauben die vorher nicht entfernten Kunststoffstöpsel. Erlaubt das Material diese Vorgehensweise nicht, sind die vier Bohrungen des Antriebs als Bohrschablone zu verwenden. Die Bohrung mit der geeigneten Bohrspitze ausführen, die Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) einsetzen und vollständig anziehen.
⑤ Donde el tipo de material de la base lo permita, sujeten el servomotor introduciendo los tornillos (no suministrados) y apretándolos fuertemente. Durante esta operación los tornillos perforarán los tapones subyacentes que se habían dejado en sus alojamientos. Si el material de la base no permite realizar esta operación, usen los cuatro orificios dispuestos en el servomotor como plantilla de taladrado. Con la broca adecuada perforen, introduzcan los tornillos (no suministrados) y apriétenos fuertemente.
⑥ Se a natureza do material do parapeito o consentir, fixar o actuador introduzindo os parafusos (não fornecidos) e apertando-os a fundo. Durante esta operação, os parafusos perfurarão as tampas que foram deixadas nos seus lugares. Se o material do parapeito não consentir este modo de proceder, usar os quatro furos existentes no actuador como molde de furação. Com uma broca adequada, furar, inserir os parafusos (não fornecidos) e apertar a fundo.
⑦ Ahol az ablakok anyaga megengedi, rögzítse a működtető szerkezetet a csavarok behelyezésével (külön kell beszerezni), és teljesen húzza ébe szorosra. Ezalatt a művelet alatt a csavarok át fogják lyukasztani az alattuk levő kupakokat, melyek a helyükön lettek hagya. Ha az ablakok anyaga nem teszi lehetővé ezt a műveletet, használja a működtető szerkezet alsóján levő négy furatot sablonként. Fúrja ki a megfelelő fúrófejet, helyezze be a csavarokat (külön kell beszerezni), és teljesen húzza óket szorosra.
⑧ Waar de aard van het material van het vlak dit toestaat moet de actuator worden bevestigd met (niet bijgeleverde) schroeven die helemaal worden vastgedraaid. Tijdens deze handeling zullen de schroeven de kunststofdoppen die in hun plaats heeft laten zitten door de schroeven worden doorboord. Indien het materiaal van de vensterbank deze procedure niet mogelijk maakt moeten de vier gaten op de actuator als boorprofiel worden gebruikt

Ⓔ Vyrovnejte hlavu (A) s přichytyku okna. Zavřete okno tak, že na něho zatlačíte rukou, a vsuňte do příslušného otvoru pojišťovací kolík (3).
Ⓕ Zavádění mechanismu pro otevření okna, nechte ho přesunout až na konec dráhy a poté ho zavřete, abyste mohli zkontrolovat správnou funkci ovládacího mechanismu, zásah konzvojch vypínačů a správně zavření okna. Sestěte se okno správně nezavře, provedte následující kroky: vytáhněte bezpečnostní kolík (3), zcela otevřete a zavřete ovládací mechanismus pomocí ponovného přepínače. Zavřete okno tak, že na něho zatlačíte rukou. Opět zasuňte bezpečnostní kolík (3).
Ⓖ Εισάγουμε τον κοχλία αλυσίδας "A" στην υποδοχή κουφώματος. Κλείστε το κούφωμα με τα χέρια και αρκετή πίεση, ευάγετε την περίνη ασφαλείας.
Ⓗ Τοποθέτουν τον μηχανισμό για άνοιγμα εγκαταστάσεων σύμφωνα με τα συνημμένα σχέδια τηρώντας τους ισχύοντες σχετικούς κανόνες ασφαλείας.
Ενεργοποιήστε τον εφαρμοστέρα για να ανοίξει το κούφωμα. Φτάστε στο τέλος πορείας και κλείστε ξανά για να ελέγχτε τη σωστή λειτουργία του εφαρμοστέρα, ενεργοποιήστε τον ηλεκτρικο διακόπτη κοντά στο κούφωμα. Στο κλείσιμο του κουφώματος δεν προκύπτει ολοκληρωμένο εκτελέστε τη ρύθμιση σύμφωνα με τις παρακάτω ενέργειες: αφαιρέστε την περίνη ασφαλείας (3). Εκτελέστε ολοκληρωμένο ελιμού ανοίγματος και κλεισίματος του εφαρμοστέρα. Ανοίξτε τον κλείστε τον κόφβιο μεταλλικής ελιμού. Κλείστε το κούφωμα με τα χέρια αποκτάνε αρκετή πίεση, ευάγετε την περίνη ασφαλείας (3).

	Serramento - Window - Menuiserie Fenster - Cerramiento - Caixilho Ablak - Pencere - Okno - Ventana Okno - Κούφωμα - Ιζβολές	Viti - Screws - Vis Schrauben - Tornillos Parafusos Csavarok - Şuruburi Vijaki - Βίδες Βίδες - Ασυρμάτου	Punte - Bits - Pointes Bohrspitzen - Brocas Brocas - Forstfräser Punten - Svedri Vrtáky - Μέτες Τρυπάνια - (φ mm)
A	Parte mobile - Moving part - Partie mobile Beweglicher Teil - Parte móvil - Parte móvel Mozgó rész - Bewegend deel - Premičnik del Pohyblivá část - Κινητό μέρος - Ιζβολή	AF 4,8 x 22 UNI 6954	3,7
B	Parte fissa - Fixed part - Partie fixe - Fester Teil Parte fija - Parte fixa - Rögzített rész - Vast deel Nepremični del - Pevná část - Σταθερό σημείο Ιζβολή σταθερή	AF 4,2 x 13 UNI 6954	2,7
C	Mezzera del serramento - Window centre line - Ligne médiane de la menuiserie - Mittellinie des Fensters - Medio de cerramiento - Linha central do caixilho - Meccanismo di apertura - Μεσαία γραμμή κουφώματος - Μεσαία γραμμή κούφωματος - Ιζβολή σταθερή - Τμήμα κουφώματος - Τμήμα κουφώματος - Τμήμα κουφώματος